



Fragebogen – Dotazník

zur Vorbereitung einer Erbscheinsverhandlung (Antrag zur Erlangung eines deutschen Erbscheins) oder eines Europäischen Nachlasszeugnisses (ENZ)

k přípravě jednání o dědickém osvědčení (žádost o získání německého dědického osvědčení) nebo Evropského dědického osvědčení (EDO)

Bitte gut lesbar ausfüllen.

Vyplňte prosím čitelně.

Die von Ihnen in den Fragebogen eingesetzten Antworten werden für die Erbscheinsverhandlung bzw. die Verhandlung für ein ENZ benötigt. Die Richtigkeit muss bei der Beurkundung der Erbscheinsverhandlung bzw. der Verhandlung für ein ENZ an Eides statt versichert werden. Eine wissentlich falsche Versicherung an Eides statt, aber auch eine fahrlässig falsche Versicherung an Eides statt, sind strafbar.

Odpovědi, které vyplníte v dotazníku, jsou potřebné pro jednání o dědickém osvědčení, resp. o EDO. Správnost musí být při ověřování stvrzena místopřisežným prohlášením. Vědomé křivé místopřisežné prohlášení, ale i křivé místopřisežné prohlášení z nedbalosti je trestné.

In Wiedergutmachungssachen kann eine falsche Versicherung an Eides statt auch den Verlust aller Wiedergutmachungsansprüche zur Folge haben.

Ve věcech restitucí může mít křivé místopřisežné prohlášení za následek i ztrátu všech restitučních nároků.

Zum Termin bitte einen gültigen Ausweis mit Lichtbild mitbringen.

Na schůzku si s sebou prosím vezměte platný průkaz totožnosti s fotografií.

I.

Es liegt im Interesse des Antragstellers, bereits verfügbare Dokumente über sein Erbrecht möglichst vollständig dem Konsularbeamten vorzulegen, denn dieser kann am einfachsten auf ihrer Basis seine Prüfungs- und Belehrungspflicht ausüben. Unzulänglichkeiten in der Vorlage von Unterlagen gehen zu Lasten des Antragstellers und können später beim Nachlassgericht, dem sämtliche Nachweise vorliegen müssen, bei Abweichungen zur Zurückweisung des Erbscheinantrags bzw. des Antrags auf ein ENZ führen.

Je v zájmu žadatele, aby konzulárnímu úředníkovi předložil pokud možno veškeré dostupné dokumenty o svém dědickém právu, neboť ten může nejjednodušeji na jejich základě vykonat svou ověřovací a poučovací povinnost. Neúplnosti při předkládání podkladů jdou k tíži žadatele a mohou později při dědickém soudu, kde musejí být veškeré důkazy předloženy, při odchylkách vést k zamítnutí žádosti o dědické osvědčení, resp. EDO.

An Urkunden werden benötigt:
Je zapotřebí následujících dokladů:

1. Sämtliche Testamente des Erblassers (Verstorbenen) im Original oder in beglaubigter Fotokopie; sofern ein gerichtliches Verfahren anhängig ist oder war, entsprechende Unterlagen. Liegt ein Erbnachweis durch eine ausländische Nachlassbehörde vor, diesen bitte vorlegen.

Všechny závěti zůstavitele (zesnulého) v originále, nebo v ověřené fotokopii; pokud probíhá či probíhalo soudní řízení, příslušné podklady. Existuje-li doklad o dědictví od zahraničního dědického úřadu, prosíme o jeho předložení.

2. Die Sterbeurkunde des Erblassers. / *Úmrtní list zůstavitele.*
3. Falls der Ehegatte des Erblassers oder seine Abkömmlinge oder sonstigen Verwandten erben, ist der Nachweis der Erbberechtigung (Ehegatten- oder Verwandteneigenschaft zum Erblasser) lückenlos darzulegen. Hierzu geeignete Personenstandsurkunden sind:

Dědí-li manžel/ka zůstavitele nebo jeho potomci či jiní příbuzní, je třeba doložit veškerá oprávnění dědit (příbuzenský vztah manžela/manželky či příbuzných k zůstaviteli). Náležitě podklady pro toto jsou:

- a) Heiratsurkunde;
oddací list;
- b) Geburts- oder Abstammungsurkunde; oder entsprechende beglaubigte Abschriften oder Auszüge aus dem Familienbuch;
rodný list či doklad o rodokmenu, nebo odpovídající ověřené opisy nebo výňatky z evidence sňatků;
- c) bei Vorversterben des Ehegatten des Erblassers oder erbberechtigter Verwandter des Erblassers ist deren Sterbeurkunde vorzulegen;
v případě úmrtí manžela/manželky zůstavitele nebo příbuzných zůstavitele oprávněných dědit je třeba předložit jejich úmrtní list;
- d) bei einem Erbverzicht, den gleich- oder vorberechtigte Erben mit dem Erblasser abgeschlossen hatten, ist der Erbverzichtsvertrag vorzulegen oder anzugeben, wo er hinterlegt ist;
v případě zřeknutí se dědictví, na němž se dědicové se stejným či přednostním oprávněním dohodli se zůstavitelem, je třeba předložit smlouvu o zřeknutí se dědictví, nebo uvést, kde je uložena;
- e) bei einem vorzeitigen Erbausgleich (gem. §§ 1934 d und e (alte Fassung) BGB bis zum 01.04.1998 möglich) eine beglaubigte Abschrift oder Ausfertigung der Erbausgleichsvereinbarung;
došlo-li za života k dědickému vyrovnání zahrnujícímu nemanželské děti (které bylo možné dle § 1934 d) a e) starého znění občanského zákoníku do 01.04.1998), ověřený opis nebo originál dohody o tomto vyrovnání;
- f) bei einer Vereinbarung zwischen dem Vater und den vor dem 01.07.1949 geborenen nichtehelichen Kindern i.S.v. Art. 12 § 10 a Nichtehelichengesetz eine beglaubigte Abschrift oder Ausfertigung der Vereinbarung;
v případě dohody mezi otcem a nemanželskými dětmi, které se narodily před 01.07.1949, uzavřené ve smyslu čl. 12 § 10 a) zákona o právním postavení nemanželských dětí ověřený opis nebo originál dohody;
- g) im Falle einer Erbausschlagung genügt der Hinweis auf die Nachlassakten.
v případě odmítnutí dědictví stačí odkaz na doklady o pozůstalosti.

Bitte, falls vorhanden, auch Schreiben von Rechtsanwälten, Notaren, deutschen und ausländischen Dienststellen beifügen.

Je-li k dispozici korespondence právníků, notářů, německých či zahraničních úředních míst, pak ji prosím předložte.

II.

1. Antragsteller / Žadatel:

- a) Name und Vornamen (ggf. auch Geburtsname, bei Geschiedenen oder Verwitweten auch den oder die Familiennamen, die früher geführt wurden): _____

Příjmení a jméno (popř. i rodné příjmení, u rozvedených nebo ovdovělých i dříve užívaná příjmení):

- b) Geburtsdatum, -ort, -land: _____

Datum, místo a země narození:

- c) Beruf: _____

Povolání:

- d) Staatsangehörigkeit: _____

Státní příslušnost:

- e) Anschrift: _____

Adresa:

Für weitere Nachfragen, Ihre Email: _____

Pro další dotazy Vaše e-mailová adresa:

- f) Telefonnummer (tagsüber) _____

Telefonní číslo (v pracovní době)

Mobiltelefon: _____

Mobilní telefon:

- g) Personalausweis oder Reisepass Nr.: _____

Číslo občanského průkazu nebo cestovního pasu:

Reg. Nr.: _____

Registr. č.:

ausgestellt am: / *vystaven dne:* _____

ausstellende Behörde / *vystaven kým:* _____

(bei deutschen Staatsangehörigen möglichst deutscher Reisepass oder Personalausweis)

(u německých státních příslušníků pokud možno německý pas nebo občanský průkaz)

- h) Verwandtschaftsverhältnis zum Erblasser: _____

Příbuzenský vztah k zůstaviteli:

- i) Sprache: _____

Jazyk:

- j) Zweck, für den der Erbschein benötigt wird: _____

Účel, k němuž je dědického osvědčení zapotřebí:

2. Erblasser (Verstorbener) / Zůstavitel (zemřelý):

- a) Name und Vorname (ggf. auch Geburtsname): _____

Příjmení a jméno (příp. i rodné příjmení):

- b) Geburtsdatum, -ort, -land: _____

Datum, místo a země narození:

- c) Sterbedatum und -ort: _____

Datum a místo úmrtí:

(Sterbeurkunde / úmrtní list)

<p>d) Gewöhnlicher Aufenthalt zum Zeitpunkt des Todes: (Der letzte gewöhnliche Aufenthalt eines Erblassers muss von der befassen Behörde mittels Gesamtbeurteilung der Lebensumstände in den Jahren vor seinem Tod und im Zeitpunkt seines Todes bestimmt werden. Dabei zu berücksichtigen sind insbesondere die Dauer und Regelmäßigkeit des Aufenthalts des Erblassers in dem betreffenden Staat, aber auch die damit zusammenhängenden Umstände und Gründe. Sie sollten eine besonders enge und feste Bindung zu dem betreffenden Staat erkennen lassen.)</p> <p><i>Obvyklé bydliště v době úmrtí:</i> <i>(Poslední obvyklé bydliště zůstavitele musí určit příslušný úřad na základě celkového posouzení okolností života v posledních letech před úmrtím a v době úmrtí. Zohlednit je zejména zapotřebí délku a pravidelnost pobytu zůstavitele v daném státu, ale také související okolnosti a důvody. Z nich by měla být patrná obzvláště úzká a pevná vazba k danému státu.)</i></p>	<hr/> <hr/>
<p>Wie lange bestand der letzte Wohnsitz im Sterbeland? <i>Jak dlouho měl zůstavitel poslední bydliště v zemi úmrtí?</i></p>	<hr/>
<p>Angabe der verwaltungsmäßigen Zugehörigkeit (Verwaltungsbezirk, Provinz etc. Bundesstaat): <i>Údaj o příslušnosti ke správní jednotce (správní okres, provincie, spolkový stát atp.):</i></p>	<hr/>
<p>Letzter Wohnsitz im Land der Staatsangehörigkeit: <i>Poslední bydliště v zemi státní příslušnosti:</i></p>	<hr/>
<p>e) Bei Verschollenheit: Falls ein rechtskräftiger Beschluss über die Todeserklärung vorliegt: Angabe des vom Gericht festgestellten Zeitpunkts des Todes, des Datums, des Beschlusses des Amtsgerichts, Aktenzeichen. <i>U neznámých:</i> <i>Existuje-li právoplatné rozhodnutí o prohlášení za mrtvého, uveďte údaj o soudně zjištěné době úmrtí, data, soudního rozhodnutí, číslo jednací.</i></p>	<hr/> <hr/>
<p>Falls keine rechtskräftige Todeserklärung: Seit wann verschollen? <i>Neexistuje-li právoplatné prohlášení o úmrtí, neznámost od kdy?</i></p>	<hr/>
<p>Letzter bekannter Aufenthaltsort? <i>Poslední známé místo pobytu?</i></p>	<hr/>
<p>Angaben zur Stützung der Todesvermutung: <i>Údaje podporující domněnku smrti</i></p>	<hr/>
<p>f) Staatsangehörigkeit zur Zeit des Todes: <i>Státní příslušnost v době úmrtí:</i></p>	<hr/>
<p>Nachweis der Staatsangehörigkeit durch: <i>Doložení státní příslušnosti prostřednictvím:</i></p>	<hr/>
<p>Staatsangehörigkeitsausweis: <i>Průkaz dokládající státní příslušnost:</i></p>	<hr/>
<p>Ausweis über die Rechtsstellung als Deutscher: <i>Doklad o právním postavení jako Němec:</i></p>	<hr/>

<p>Falls Deutscher durch Einbürgerung, bei Frauen auch durch Eheschließung mit einem Deutschen (bis 19.08.1957) sowie durch Erklärung nach Eheschließung mit einem Deutschen (vom 20.08.1957 bis 31.12.1969) auch die frühere Staatsangehörigkeit: <i>V případě získání občanství, u žen i sňatkem s Němcem (do 19.08.1957) a prohlášením po sňatku s Němcem (od 20.08.1957 do 31.12.1969) i dřívější státní příslušnost:</i></p>	_____
<p>Hatte der Erblasser zur Zeit des Erbfalls außer der deutschen noch eine (oder mehrere) ausländische Staatsangehörigkeit(en)? Falls der Erblasser (aufgrund des Gesetzes vom 14.07.1933 (RGBl. I S. 480) oder der Verordnung vom 25.11.1941 (RGBl. I S.722) ausgebürgert und nicht wieder eingebürgert worden ist und sofern er keine fremde Staatsangehörigkeit erworben hat, ist „staatenlos“ einzusetzen. <i>Měl zůstavitel v době dědického případu kromě německé ještě jinou (či více) cizích státních příslušností?</i> <i>Pokud byl zůstavitel – na základě zákona ze 14.7.1933 (RGBl. I S. 480) nebo vyhlášky ze dne 25.11.1941 (RGBl. I S. 722) – zbaven občanství a znovu jej nezískal a pokud nezískal žádnou cizí státní příslušnost, je třeba vyplnit „bez státní příslušnosti“.)</i></p>	_____
<p>Bei Staatenlosigkeit: Welche Staatsangehörigkeit durch Geburt: <i>U osob bez státní příslušnosti udejte státní příslušnost získanou narozením:</i></p>	_____
<p>Wann ausgewandert: <i>Kdy došlo k vystěhování:</i></p>	_____
<p>Warum ausgewandert: <i>Důvod vystěhování:</i></p>	_____
<p>g) Familienstand zur Zeit des Todes: (ledig, verheiratet, verwitwet, geschieden) <i>Rodinný stav v době úmrtí: (svobodný/á, vdaná/ženatý, ovdovělý/á, rozvedený/á)</i></p>	_____
<p>h) Datum der Eheschließung: <i>Datum sňatku:</i></p>	_____
<p>1. Ehe: 1. manželství</p>	_____
<p>2. Ehe 2. manželství</p>	_____
<p>i) Ort der Eheschließung: <i>Místo uzavření sňatku:</i></p>	_____
<p>Erster ehelicher Wohnsitz: <i>První bydliště v manželství:</i></p>	_____
<p>j) Staatsangehörigkeit zur Zeit der Eheschließung: <i>Státní příslušnost v době uzavření sňatku:</i></p>	_____
<p>1. Ehe 1. manželství</p>	_____

2. Ehe 2. manželství:	_____
k) Hat der Erblasser früher in Deutschland gewohnt, wann und wo? <i>Bydlel zůstavitel dříve v Německu, kdy a kde?</i>	_____ _____
l) Rechtliche Zugehörigkeit oder Nichtzugehörigkeit zu einer Kirche, Religionsgemeinschaft oder Weltanschauungsgemeinschaft des Erblassers zur Zeit des Erbfalles (nur bei Erblassern, deren letzter Heimatstaat für die Beerbung auf religiöses Recht verweist): <i>Zůstavitelova právní příslušnost nebo nepřislušnost k církvi, církevnímu sdružení nebo společnosti jistého světového názoru v době úmrtí (pouze u zůstavitelů, jejichž poslední domovský stát v otázkách dědictví odkazuje na církevní právo:</i>	_____
3. Ehegatte des Erblassers: <u>Manžel/ka zůstavitele</u>	
1. Ehe / 1. manželství:	
a) Name (ggf. auch Geburtsname): <i>Příjmení (příp. i rodné příjmení)</i>	_____
b) Vorname: <i>Jméno:</i>	_____
c) Anschrift: <i>Adresa:</i>	_____ _____
d) Geburtsdatum und -ort: <i>Datum a místo narození:</i>	_____
e) Staatsangehörigkeit zur Zeit der Eheschließung: <i>Státní příslušnost v době uzavření sňatku:</i>	_____
Staatsangehörigkeit zur Zeit des Erbfalles: <i>Státní příslušnost v době úmrtí:</i> (nur, wenn der Erblasser mit letztem Wohnsitz in Deutschland verstorben ist) <i>(jen v případě, že zůstavitel měl v době úmrtí poslední bydliště v Německu)</i>	_____
f) Wann und wo verstorben: <i>Datum a místo úmrtí:</i>	_____
bzw. geschieden: <i>příp. rozvodu:</i>	_____
(bei Scheidung Angabe des Gerichts, das die Scheidung ausgesprochen hat, Datum des Scheidungsurteils und Aktenzeichen): <i>(v případě rozvodu údaj o soudu, který o rozvodu rozhodl, datum rozsudku o rozvodu a číslo jednací):</i>	_____ _____
2. Ehe / 2. manželství:	
a) Name (ggf. auch Geburtsname): <i>Příjmení (příp. i rodné příjmení):</i>	_____
b) Vorname: <i>Jméno:</i>	_____

c) Anschrift: Adresa:	_____
d) Geburtsdatum und -ort: Datum a místo narození:	_____
e) Staatsangehörigkeit zur Zeit der Eheschließung: Státní příslušnost v době uzavření sňatku:	_____
Staatsangehörigkeit zur Zeit des Erbfallens: Státní příslušnost v době úmrtí: (nur, wenn der Erblasser mit letztem Wohnsitz in Deutschland verstorben ist) (jen v případě, že zůstavitel měl v době úmrtí poslední bydliště v Německu)	_____
f) Wann und wo verstorben: Datum a místo úmrtí:	_____
bzw. geschieden: příp. rozvodu:	_____
(bei Scheidung Angabe des Gerichts, das die Scheidung ausgesprochen hat, Datum des Scheidungsurteils und Aktenzeichen) (v případě rozvodu údaj o soudu, který o rozvodu rozhodl, datum rozsudku o rozvodu a číslo jednací):	_____

4. a) Hat ein gerichtlich oder notariell geschlossener **Ehevertrag** bestanden (= Regelung der güterrechtlichen Verhältnisse)?
*Byla uzavřena soudně či notářsky uzavřená **předmanželská smlouva** (= úprava majetkových vztahů)?*

Wenn ja, wo, wann und nach welchem Recht wurde er geschlossen?
Pokud ano, kde, kdy a podle jakého práva byla uzavřena?:

Art des vereinbarten Güterstandes:
Sjednaný režim uspořádání majetkových poměrů:

- b) Hat der Erblasser oder sein Ehegatte vor einem deutschen Notar, Gericht oder einer deutschen Auslandsvertretung durch eine einseitige Erklärung den Eintritt des gesetzlichen Güterstandes der Zugewinnngemeinschaft nach deutschem Bürgerlichen Gesetzbuch ausgeschlossen?
Vyloučil zůstavitel nebo jeho manžel/ka před německým notářem, soudem nebo německým zahraničním zastoupením jednostranným prohlášením uplatnění zákonného režimu majetkového přírůstku podle německého občanského zákoníku?

Wenn ja, wann, vor wem und mit welcher Erklärung?
Pokud ano, kdy, před kým a jakým prohlášením?)

5. **Abkömmlinge des Erblassers** (Kinder, auch aus evtl. früheren Ehen, auch adoptierte und außerhalb der Ehe geborene):
Potomci zůstavitele (dětí, i z případných předchozích manželství, adoptované děti a děti narozené mimo manželství)

Bei adoptierten Kindern ist Datum und Ort der Adoption, sowie die mit der Adoption befasste Behörde anzugeben. Bei außerhalb der Ehe geborenen Kindern ist anzugeben, ob die Vaterschaft anerkannt, rechtskräftig festgestellt oder ob und ggf. wann ein Verfahren zur Feststellung der Vaterschaft anhängig ist oder war oder ob und wann ein Antrag auf Feststellung der Vaterschaft gestellt wurde.

U adoptovaných dětí je třeba uvést datum a místo adopce a také úřad, který se adopcí zabýval. U dětí narozených mimo manželství je nutno uvést, zda bylo otcovství uznáno, pravomocně

zjištěno, nebo zda a popř. kdy probíhalo nebo probíhá řízení ke zjištění otcovství, či zda a kdy byla podána žádost o zjištění otcovství.

a) Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. i rodné příjmení):

b) Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet):
Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, rozvedený/á, ovdovělý/á):

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

b) Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. i rodné příjmení):

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet):
Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, rozvedený/á, ovdovělý/á):

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

c) Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. rodné příjmení):

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Familienstand (ledig, verheiratet, geschieden, verwitwet):
Rodinný stav (svobodný/á, ženatý/vdaná, rozvedený/á, ovdovělý/á):

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

Für weitere Kinder ggf. Rückseite benutzen. / *Další děti uveďte případně na druhé straně.*

Sollte einer der vorstehend aufgeführten Abkömmlinge vor dem Erblasser verstorben sein oder die Erbschaft ausgeschlagen haben, sind nachstehend unter dem entsprechenden Buchstaben die Namen, Vornamen, Geburtsdatum, Geburtsorte und Anschriften der Kinder des Verstorbenen oder des Ausschlagenden aufzuführen:

Pokud některý z uvedených potomků zemřel před zůstavitelem, nebo dědictví odmítl, je třeba níže pod příslušným písmenem uvést příjmení, jméno, datum a místo narození a adresu dětí zemřelého, resp. osob, které dědictví odmítly:

5 a):

5 b):

5 c):

Für weitere Kinder ggf. Rückseite benutzen. / *Další děti uvedte případně na druhé straně.*)

**6. Falls der Erblasser keine Abkömmlinge hat:
Nemá-li zůstavitel žádné potomky:**

Eltern des Erblassers (falls Adoptiveltern, bitte Adoptiv unterstreichen; in diesem Falle auch die leiblichen Eltern angeben):

Uvedte rodiče zůstavitele (*u adoptivních rodičů podtrhnout slovo adoptivní; v tomto případě uvést i biologické rodiče*):

a) Vater:
Otec:

Name, Vornamen:
Příjmení a jméno:

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

b) Mutter:
Matka:

Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. i rodné příjmení):

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

7. Falls die Eltern oder ein Elternteil verstorben / V případě úmrtí rodičů či jednoho z rodičů:

**Geschwister des Erblassers
Sourozenci zůstavitele**

a) Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. i rodné příjmení):

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

- b) Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. i rodné příjmení):

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

- c) Name, Vorname (ggfls. auch Geburtsname):
Příjmení, jméno (příp. i rodné příjmení):

Geburtsdatum und Geburtsort:
Datum a místo narození:

Anschrift:
Adresa:

Wann und wo verstorben:
Datum a místo úmrtí:

Für weitere Geschwister Rückseite benutzen.
Další sourozence uveďte případně na druhé straně.

Von vor dem Erblasser verstorbenen Geschwistern sind nachstehend unter dem entsprechenden Buchstaben die Kinder aufzuzählen:
Zde uveďte pod příslušným písmenem děti sourozenců zemřelých před zůstavitelem:

7 a):

7 b):

7 c):

- 8. Falls der Erblasser weder Abkömmlinge (Ziffer 5) noch Erben nach Ziffer 6 und 7 hat, welches sind seine Großeltern väterlicherseits und mütterlicherseits und deren Abkömmlinge (Geschwister der Eltern des Erblassers oder deren Kinder)?**

Jestliže zůstavitel neměl ani potomky (bod 5), ani dědice podle bodu 6 a 7, kdo jsou jeho prarodiče ze strany otce a matky a jejich potomci (sourozenci rodičů zůstavitele nebo jejich dětí)?

Falls verstorben, Ort und Todesdatum angeben. / *V případě úmrtí uveďte místo a datum smrti.*

9. Falls zu Ziffer 3, 5 bis 8 keine lebende Person genannt ist, welche mit dem Erblasser verwandte Personen leben noch?

Není-li v bodě 3 a 5 až 8 jmenována žádná žijící osoba, jaké osoby, které jsou se zůstavitelem v příbuzenském vztahu, ještě žijí?

10. Waren oder sind andere Personen vorhanden, durch welche der/die genannte/n Erbe/n von der Erbfolge ausgeschlossen oder durch die sein/ihr Erbteil gemindert werden würde?

Existovaly či existují jiné osoby, které vylučují uvedeného dědice/uvedené dědice z dědictví, nebo kvůli nimž by došlo ke snížení dědického podílu uvedeného dědice/uvedených dědiců?

11. Hat der Erblasser für die Rechtsnachfolge von Todes wegen (sowie für Fragen der Rechtswirksamkeit seines Testaments) eine Rechtswahl getroffen?

Provedl zůstavitel volbu práva ve vztahu k právnímu nástupnictví v případě smrti (a k otázkám účinnosti své závěti)?

Datum und Ort der Errichtung:
Datum a místo sepsání:

Form der Rechtswahl (eigenhändig oder öffentlich):
Forma provedení volby práva (vlastnoručně nebo veřejně):

12. Hat der Erblasser eine Verfügung von Todes wegen (= letztwillige Verfügung) hinterlassen (Testament, gemeinschaftliches Testament, Erbvertrag)?

Zanechal zůstavitel pořízení pro případ smrti (= poslední vůli), tj. závěť, partnerskou závěť, dědickou smlouvu?

Datum: / *Datum:*

Ort der Errichtung: / *Místo sepsání:*

Wo befindet sie sich: / *Kde se nachází:*

Form der letztwilligen Verfügung: / *Forma pořízení pro případ smrti:*

1) Privatschriftlich: / *Pořízená soukromou listinou:*

- a) handschriftlich (zur Gänze eigenhändig)
ručně psaná (celá psaná vlastní rukou)
- b) maschinenschriftlich, vor wie vielen Zeugen?
psaná na stroji, před kolika svědky?
(nur in Ländern des anglo-amerikanischen Rechtskreises)
(pouze v zemích angloamerického práva)

2) Öffentliches Testament: / *Závěť pořízená veřejnou listinou:*

vor welcher Stelle (etwa: Notar)

Der notary public im anglo-amerikanischen Rechtskreis hat keine dem deutschen Recht entsprechende Beurkundungsbefugnis, wenn er in einem Testament des anglo-amerikanischen Rechtskreises auftritt, so handelt es sich nicht um ein öffentliches Testament

před jakým orgánem (např.: před notářem)

„Notary public“ podle angloamerického práva nemá žádné ověřovací pravomoci, které by odpovídaly německému právu. Vystupuje-li v závěti podle angloamerického práva, nejedná se o veřejnou závěť.

3) Sonderformen, die von bestimmten Rechten für gewisse Situationen vorgesehen sind (bei Todesgefahr etc.)

Zvláštní formy, které jsou určitými právními systémy zamýšleny pro jisté situace (v případě nebezpečí smrti atp.)

Gericht oder sonstige Stelle, bei der die letztwillige Verfügung eingereicht wurde, mit Aktenzeichen, Datum:

Soud nebo jiné místo, kam byla poslední vůle předána, s číslem jednacím, datem:

Wo befindet sich somit das Dokument?

Kde se dokument nachází?

Ist Testamentsvollstreckung angeordnet?

Je nařízeno vykonání závěti?

Name und Anschrift des Testamentsvollstreckers:

Jméno a adresa vykonavatele závěti:

Ist Nachlassverwaltung angeordnet?

Je nařízena správa pozůstalosti?

Name und Anschrift des Nachlassverwalters:

Jméno a adresa správce pozůstalosti:

Sind noch andere Verfügungen von Todes wegen vorhanden, ggf. welche?

Existují ještě jiná pořízení pro případ smrti, případně jaké?

Welches sind die vom Erblasser durch Verfügung von Todes wegen eingesetzten Erben (Name, Vornamen, Geburtsdatum, Geburtsort, Anschrift)?

Kdo jsou dědicové povolani zůstavitelem v pořízení pro případ smrti (příjmení, jméno, datum a místo narození, adresa)?

13. Zu welchen Bruchteilen sind die durch Verfügung von Todes wegen eingesetzten Erben oder die gesetzlichen Erben erbberechtigt?
Jakým dílem mají dědicové povolání v porřízení pro případ smrti nebo zákonní dědicové právo dědit?

14. Sonstiges / Ostatní:

- a) Gehört ein Grundstück in Deutschland zum Nachlass des Erblassers, wo liegt es (möglichst genaue Angaben erbeten, evtl. mit kataster- oder grundbuchmäßiger Bezeichnung), wird hierfür ein Erbschein benötigt?
Patří-li k pozůstalosti zůstavitele pozemek v Německu, kde leží? Prosíme o co možná nej přesnější údaje, ev. s označením katastru a zápisu do pozemkových knih. Je zapotřebí dědické osvědčení?

Gehören in Deutschland noch andere Vermögenswerte als Grundstücke zum Nachlass, wo befinden sie sich, und wird hierfür ein Erbschein benötigt?
Patří-li k pozůstalosti ještě jiný majetek v Německu než pozemky, kde jsou a je pro ně zapotřebí dědické osvědčení?

- b) Ist ein Rechtsstreit über das Erbrecht anhängig?
Probíhá právní spor o dědické právo?

Wenn ja, bei welchem Gericht? / *Jestliže ano, u kterého soudu?*

Aktenzeichen:
Číslo jednací:

Datum:
Datum:

- c) Ist über die gesamte Erbschaft oder Teile davon bereits ein Erbschein ausgestellt oder eine rechtskräftige gerichtliche Entscheidung ergangen?
Byl o celkovém dědictví či o jeho částech již vystaveno dědické osvědčení nebo vydáno pravomocné soudní rozhodnutí?

Wenn ja, bei welchem Gericht?
Jestliže ano, u kterého soudu?

Aktenzeichen:
Číslo jednací:

Datum:
Datum:

- d) Wem soll der Erbschein übersandt werden?
Komu má být dědické osvědčení zasláno?

Name:
Jméno:

Anschrift:
Adresa:

- e) Wie hoch ist der geschätzte Verkehrswert
Jaká je odhadovaná tržní hodnota
- a. des gesamten reinen Nachlasses?
celkové čisté pozůstalosti?

- b. der in der Bundesrepublik Deutschland befindlichen Nachlassgegenstände?
předmětů pozůstalosti, které jsou ve Spolkové republice Německo?

- f) Wird der Erbschein für ein Wiedergutmachungs-, Rückerstattungs- oder Lastenausgleichsverfahren benötigt? (Zutreffendes unterstreichen)
Je dědické osvědčení zapotřebí pro řízení o restituci, vrácení nebo náhradu? (hodící se podtrhněte)

Entschädigungs- / Ausgleichsamt:
Úřad pro odškodnění/náhradu:

Aktenzeichen:
Číslo jednací:

- g) Werden Sie von einem hiesigen Bevollmächtigten vertreten?
Zastupuje Vás zdejší zmocněnec?

Name:
Jméno:

Anschrift:
Adresa:

Telefonnummer:
Telefon:

Haben Sie eine in der Bundesrepublik Deutschland bevollmächtigte Person, die zur weiteren Durchführung des Nachlassverfahrens berechtigt ist?
Máte ve Spolkové republice Německo zmocněnce, který je oprávněn k dalšímu zastupování v dědickém řízení?

Name:
Jméno:

Anschrift:
Adresa:

Telefonnummer:
Telefon:

Welche Vollmacht haben Sie erteilt?
Jakou plnou moc jste udělil/a?

Falls Sie bisher keine Person in der Bundesrepublik Deutschland bevollmächtigt haben, sind Sie bereit, eine Person zur weiteren Durchführung des Nachlassverfahrens zu ermächtigen?
Pokud jste dosud ve Spolkové republice Německo nezmocnila žádnou osobu, jste ochoten/ochotna zmocnit nějakou osobu k zastupování v dědickém řízení?

Name:
Jméno:

Anschrift:
Adresa:

Telefonnummer:
Telefon:

- h) Wann haben Sie von dem Erbfall und dem Grund Ihrer Berufung als Erbe (Testament, Erbvertrag oder gesetzliche Erbfolge) Kenntnis erhalten?
Kdy jste se dozvěděli/a o dědictví a důvodu Vašeho povolání jako dědice (závěť, dědická smlouva nebo zákonná dědická posloupnost)?

Haben Sie die Erbschaft angenommen? (wenn nicht ausgeschlagen, gilt die Erbschaft als angenommen)?

Přijal/a jste dědictví? Nedošlo-li k odmítnutí, platí dědictví za přijaté?

- i) Haben Ihre Miterben von dem Erbfall Kenntnis erhalten?
Dozvěděli se o dědictví Vaši spoludědicové?

Haben diese die Erbschaft angenommen? (wenn nicht ausgeschlagen, gilt die Erbschaft als angenommen)?

Přijali dědictví? Nedošlo-li k odmítnutí, platí dědictví za přijaté?

- j) Wird ein gemeinschaftlicher Erbschein für alle Erben oder nur ein Teilerbschein für den Antragsteller/einige Antragsteller beantragt?
Je požádáno o společné dědické osvědčení pro všechny dědice, nebo jen o dílčí dědické osvědčení pro žadatele?

- k) Folgende Urkunden und Unterlagen (siehe Abschnitt I Seiten 1/ 2) füge ich bei:
Přikládám následující listiny a podklady (viz oddíl I str. 1 a 2).

- l) Folgende Urkunden und Unterlagen (siehe Abschnitt I) werde ich dem Nachlassgericht noch nachreichen:
Následující listiny a podklady (viz oddíl I) ještě předložím soudu zabývajícimu se pozůstalostí.

- m) Folgende Urkunden kann ich nicht beschaffen (auch Gründe angeben):
Následující listiny nemohu obstarat (uvedte důvody):

- n) Die Erbscheinsverhandlung soll nach Möglichkeit in deutscher Sprache geführt werden.
Jednání o dědickém osvědčení má být podle možnosti vedeno v německém jazyce.

Haben Sie ausreichende deutsche Sprachkenntnisse?
Máte dostatečné znalosti německého jazyka?

15. a) Ich bitte um Anberaumung eines Termins für die Beurkundung der Erbscheinsverhandlung.
Prosím o stanovení termínu pro ověření listin pro jednání o dědickém osvědčení.

Folgende Termine würden mir nicht passen:
Následující termíny mi nevyhovují.

- b) Wegen zu großer Entfernung kann ich nicht zu einem Termin erscheinen. Ich bitte, mir Formulierungshilfe für einen schriftlichen Antrag zu geben.
Vzhledem k velké vzdálenosti se nemohu dostavit na osobní návštěvu. Prosím o pomoc při formulování písemné žádosti.

(Unterschrift des Antragstellers
oder seines hiesigen Bevollmächtigten)
(Podpis žadatele nebo jeho zdejšího zmocněnce)

Belehrung über die Kosten des Erbscheinsantrags / Poučení o nákladech spojených s žádostí o dědické osvědčení resp. o EDO

Für die Beurkundung des Erbscheinsantrags oder ENZ muss die Botschaft eine vom Wert des Nachlasses abhängige Gebühr nach der Auslandskostenverordnung erheben.

V souladu s nařízením o nákladech za úřední úkony v zahraničí je velvyslanectví povinno vybírat za ověření dědického osvědčení poplatek, jehož výše se odvíjí od hodnoty pozůstalosti.

Der Eingang des Fragebogens löst gem. § 11 Abs. 1 AKostG bereits die Zahlungspflicht aus. Wird der Antrag später zurückgenommen, ist die Gebühr also dennoch zu zahlen.

Povinnost k úhradě poplatku vzniká podle § 11 odst. 1 uvedeného nařízení již doručením formuláře a nezaniká ani v případě pozdějšího stažení žádosti.

Die Gebühr kann gem. § 13 Abs. 1 Nr. 1 AKostG auch von dem Bevollmächtigten des Antragstellers verlangt werden.

Podle § 13 odst. 1 uvedeného nařízení lze poplatek požadovat i od zplnomocněného zástupce žadatele.

Ich habe diesen Hinweis gelesen und verstanden.

Toto poučení jsem si přečetl/přečetla a rozumím mu.

(Unterschrift des Antragstellers
oder seines hiesigen Bevollmächtigten)
(Podpis žadatele nebo jeho zdejšího
zmocněnce)